

Porównanie tłumaczeń Liczb 15:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ponieważ wzgardziła Słowem JAHWE i złamała Jego przykazanie – taka dusza zostanie całkowicie wycięta, (a) jej wina (pozostanie) na niej.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wzgardził on Słowem JAHWE i złamał Jego przykazanie — taki człowiek zostanie całkowicie usunięty, a jego wina pozostanie na nim.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wzgardził bowiem słowem JAHWE i złamał jego przykazanie; taki człowiek musi zostać wykluczony; na nim <i>cięży</i> jego nieprawość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem słowem Pańskim pogardził, i przykazanie jego zgwałcił; koniecznie wytracony będzie takowy człowiek; nieprawość jego na nim zostanie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	słowo bowiem PANSKIE wzgardził i przykazanie jego zgwałcił, przetoż zgładzon będzie i poniesie nieprawość swoją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wzgardził bowiem słowem Pana i złamał Jego przykazania – taki musi być wyłączony bezwzględnie; wina jego jest na nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż pogardził słowem Pańskim i naruszył przykazania Pańskie. Człowiek ten będzie więc wytracony, a grzech jego pozostanie na nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ponieważ wzgardził słowem JAHWE i złamał Jego przykazanie. Taki człowiek musi być bezwzględnie usunięty. Jego wina pozostanie na nim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wzgardził on bowiem słowem JAHWE i złamał Jego przykazania. Człowiek taki zostanie bezwzględnie usunięty ze społeczności, ciąży bowiem na nim jego wina»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto bowiem wzgardził słowem Jahwe i naruszył Jego nakazy, ten musi być wyłączony, bo na nim ciąży wina.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bo wzgardził słowem Boga i pogwałcił Jego przykazanie - ta dusza zostanie całkowicie odcięta, [chyba że odbędzie pokutę, w przeciwnym razie], jego grzech pozostanie na nim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо опоганив господне слово і знехтував його заповідями, вигубленням вигубиться та душа, її гріх на ній.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem wzgardził słowem WIEKUISTEGO oraz naruszył Jego przykazanie; ta dusza niech będzie wytraconą; jej wina spoczywa na niej.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wzgardziła bowiem słowem JAHWE i złamała jego przykazanie; dusza ta ma być bezwarunkowo zgładzona. Spadnie na nią jej własne przewinienie’ ”.